

# Journal des traducteurs Translators' Journal

## Index du volume III

---

Volume 4, Number 2, 2e Trimestre 1959

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061681ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061681ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1959). Index du volume III. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 4(2), 106–109. <https://doi.org/10.7202/1061681ar>

# TRANSLATORS' JOURNAL ♦ JOURNAL DES TRADUCTEURS

## INDEX DU VOLUME III

### ¶ I — LISTE ALPHABÉTIQUE DES ARTICLES PAR AUTEURS :

1. **Académie canadienne-française**,  
"Bulletin linguistique", III.2 : 99.
2. **Beauregard, Fernand**,  
"On demande des interprètes", III.1 : 54.
3. **Bernard, Hervé**,  
Compte rendu de Quéré, H. et Benamou, M., *Le vocabulaire technique anglais-français de la chimie du pétrole*, III.3 : 141.
4. **Boudreau, Ephrem**,  
[----- & Poulin, Leroy], "Orientation de nos sociétés de traducteurs et interprètes", III.1 : 51.
5. **Corporation des Traducteurs professionnels du Québec**,  
"Mots de passe", III.1 : 55; III.3 : 139.
6. **Comité d'étude des termes techniques français, Paris**,  
"Les fiches du comité d'étude des termes techniques français", III.2 : 87.
7. **Davault, Pierre**,  
[----- & Vinay, Jean-Paul], "Dictionnaires canadiens: les dictionnaires bilingues", III.3 : 109.
8. **Fischbach, Henry**,  
.1—Translating German, French and Italian Chemical literature", III.2 : 78.  
.2—"The Interpreters' Guild; AFL-CIO", III.2 : 103.
9. **Francoeur, Andrée**,  
"L'interprétation simultanée au Parlement", III.1 : 27.
10. **Grand'Combe, Félix de**,  
.1—"Cher monsieur", III.2 : 98.  
.2—"Conservatisme linguistique en Grande-Bretagne", III.3 : 138.  
.3—"Monsieur", III.2 : 98.  
.4—"Supériorité du français?", III.3 : 137.  
.5—"Un risque à prendre", III.2 : 97.
11. **Hambleton, Joséphine**,  
"In a Spirit of Levity", III.3 : 145.
12. **Hanna, Blake T.**,  
.1—Compte rendu de Paneth, Eva, *An Investigation into Conference Interpreting (With Special Reference to the Training of Interpreters)*, III.1 : 35.  
.2—"Essai de traduction poétique", III.2 : 94.  
.3—"The Training of Conference Interpreters", III.1 : 12.
13. **Ilg, Gérard-E.**,  
"L'enseignement de l'interprétation consécutive à l'école d'interprètes de l'Université de Genève", III.1 : 21.
14. **Langlais, Gabriel**,  
"Un nœud gordien à trancher", III.3 : 143.
15. **Langlois, Paule**,  
[----- & Panisset, Elisabeth], "Le vocabulaire de l'interprétation simultanée", III.1 : 45.
16. **Mandefield, H. W.**,  
"Le traducteur et l'interprète dans les institutions internationales", III.1 : 7.

17. **Panisset, Elisabeth**,  
[----- & Langlois, Paule], "Le vocabulaire de l'interprétation simultanée", III.1 : 45.
18. **Paré, Marcel**,  
"Le traducteur, étudiant pour la vie", III.2 : 67.
19. **Potvin, Augustin**,  
"Nos revues spécialisées : BABEL", III.1 : 39.
20. **Poulin, Leroy**,  
[----- & Boudreau, Ephrem], "Orientation de nos sociétés de traducteurs et interprètes", III.1 : 51.
21. **Proulx, Gérard**,  
"A propos de transistron", III.3 : 134.
22. **Rozan, J.-F.**,  
"Remarques sur l'automatisme de l'interprétation", III.1 : 18.
23. **Scargill, M. H.**,  
"Canadian Dictionary Projects: Canadian English", III.3 : 114.
24. **Sinclair, D. A.**,  
"The Growing Crisis in Scientific Translation", III.2 : 74.
25. **Smeaton, B. Hunter**,  
"Translation, Structure and Lexicography", III.3 : 122.
26. **Stearns, Anna**,  
"The Language Barrier", III.1 : 31.
27. **STIC, Ottawa**,  
"Organismes Internationaux", III.3 : 134.
28. **Surzur, Roland**,  
Compte rendu du *Lexique général des termes ferroviaires* de l'Union Internationale des Chemins de fer, III.3 : 142.
29. **Vinay, Jean-Paul**,  
1 — "By Way of Introduction ou de deux mots il faut choisir le moindre", III.3 : 105.  
2 — [----- & Daviault, Pierre], "Dictionnaires canadiens: les dictionnaires bilingues", III.3 : 109.  
3 — "Interprétation de l'interprétation", III.1 : 3.  
4 — "Nos revues spécialisées: L'INTERPRÈTE", III.1 : 40.  
5 — "Terminologie des lettres officielles", III.2 : 101.  
6 — "The Stupidest Cut of All", III.2 : 94.



¶ II — LISTE ALPHABÉTIQUE DES ARTICLES :

- A propos de transistron, 3 : 134.  
Bulletin linguistique de l'Académie canadienne-française, 2 : 99.  
By Way of Introduction, 3 : 105.  
Canadian Dictionary Projects: Canadian English, 3 : 114.  
Cher monsieur, 2 : 98.  
Compte rendu du *Lexique général des termes ferroviaires*, 3 : 142.  
Compte rendu de Paneth, Eva, *An Investigation into Conference Interpreting (With Special Reference to the Training of Interpreters)*, 1 : 35.  
Compte rendu de Quéré, H. et Benamou, M., *Le vocabulaire technique anglais-français de la chimie du pétrole*, 3 : 141.  
Conservatisme linguistique en Grande-Bretagne, 3 : 138.  
Dictionnaires canadiens: les dictionnaires bilingues, 3 : 109.  
Essai de traduction poétique, 2 : 84.  
In a Spirit of Levity, 3 : 145.  
Interprétation de l'interprétation, 1 : 3.  
L'enseignement de l'interprétation consécutive à l'École d'interprètes de l'Université de Genève, 1 : 21.



# Waterman's

« *Le nom le plus ancien et le plus respecté  
au domaine de l'écriture* »

L. E. WATERMAN PEN COMPANY LTD.

ÉDIFICE CARRÉ DOMINION, SUITE 16 MEZZANINE

(suite de l'index)

Les fiches du comité d'étude des termes techniques français, 2 : 87.  
Le traducteur et l'interprète dans les institutions internationales, 1 : 7.  
Le traducteur étudiant pour la vie, 2 : 67.  
Le vocabulaire de l'interprétation simultanée, 1 : 45.  
L'interprétation simultanée au Parlement, 1 : 27.  
Monsieur, 2 : 98.  
*Mots de passe*, CTPQ, 1 : 55, 3 : 139.  
Nos revues spécialisées: BABEL, 1 : 39; L'INTERPRÈTE, 1 : 40.  
On demande des interprètes, 1 : 54.  
Organismes internationaux, STIC, 3 : 134.  
Orientation de nos sociétés de traducteurs et interprètes, 1 : 51.  
Remarques sur l'automatisme de l'interprétation, 1 : 18.  
Supériorité du français ?, 3 : 137.  
Terminologie des lettres officielles, 2 : 101.  
The Growing Crisis in Scientific Translation, 2 : 74.  
The Interpreters' Guild, 2 : 103.  
The Language Barrier, 1 : 31.  
The Stupidest Cut of All, 2 : 94.  
The Training of Conference Interpreters, 1 : 12.  
Translating German, French and Italian Chemical Literature, 2 : 78.  
Translation, Structure and Lexicography, 3 : 122.  
Un nœud gordien à trancher, 3 : 143.  
Un risque à prendre, 2 : 97.





CIGARETTES

**EXPORT "A"**

**BOUT FILTRE**

---